

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niedobre jest wymierzanie sprawiedliwemu choćby grzywny, i niesłuszne jest chłostanie szlachetnych.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wolno wymierzać grzywny sprawiedliwym ani chłostać szlachetnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę to niedobrze wymierzyć karę sprawiedliwemu ani bić władców za prawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste nie dobra, winować sprawiedliwego, albo żeby przełożeni kogo dla cnoty bić mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niedobrze jest uszkodzić sprawiedliwego ani bić przełożonego, który dobrze sądzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla prawego i kara grzywny niedobra, bezprawiem jest chłostać szlachetnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Już nawet wymierzyć grzywnę niewinnemu nie jest rzeczą dobrą, a chłostać szlachetnych jest wbrew prawu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie jest dobrze nawet nałożyć grzywnę sprawiedliwemu, a tym bardziej chłostać szlachetnych z powodu ich uczciwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Źle, kiedy sprawiedliwego karze się grzywną, ale bezprawiem jest chłosta wymierzona szlachetnemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niestosowną jest rzeczą nałożyć karę pieniężną na sprawiedliwego, ale okładać razami szlachetnie urodzonych jest bezprawiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не добре карати праведного чоловіка, і не праведно робити змову проти праведних володарів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Karać grzywną sprawiedliwego to jest niedobra sprawa; a bić szlachetnych – to urąga wszelkiej słuszności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jest też dobrze mierzyć grzywnę prawemu. Bić szlachetnych jest wbrew prostolinijności.